

# Договір про міжнародну співпрацю

Цей договір укладений між комунальним закладом Львівської обласної ради «Бориславський фаховий медичний коледж», (82300, Львівська обл., м. Борислав, вул. Шкільна, 37 тел. 03238-5-01-13), в особі директора Олега Хемича та Жешувським Університетом - Ректором Жешувського Університету професором, доктором, гуманітарних наук, Сельвестром Чопеком (м. Жешув, вул. Рейтана 16 С, 35-959 (17) 872 1010.

## § 1

### Предмет договору

1. Об'єднання спільних зусиль комунальним закладом Львівської обласної ради «Бориславський фаховий медичний коледж» (82300, Львівська обл., м. Борислав, вул. Шкільна, 37 тел. 03238-5-01-13) та Жешувським Університетом (м. Жешув, вул. Рейтана 16С, 35-959 (17) 872 1010, щодо реалізації євроінтеграційних процесів.
2. У рамках предметного договору сторін:
  - а) прикладуть зусилля до створення спільної методичної ради з провідних фахівців-педагогів, учасників сторін, щодо уніфікації навчальних планів та програм;
  - б) будуть співпрацювати в рамках реклами та профорієнтаційної роботи щодо вступної кампанії кандидатів на навчання до Жешувського Університету на території України;
  - в) організовуватимуть спільні необхідні організаційні заходи щодо поширення співпраці – це участь представників викладацького та студентського колективів КЗ ЛОР «Бориславський фаховий медичний коледж» в міжнародних наукових конференціях, зокрема у студентських конференціях, медичних симпозиумах тощо;
  - г) забезпечуватимуть академічні обміни наукових працівників університету та викладачів коледжу, студентів перепідготовку та підвищення кваліфікації сторін;
3. КЗ ЛОР «Бориславський фаховий медичний коледж» формує контингент випускників коледжу, які бажають стати студентами Жешувського Університету, та скеровує їх на навчання одержання диплому бакалавра, а також інформує Жешувський Університет про кількість зацікавлених осіб;
4. Жешувський Університет зобов'язується до організації практичних занять, які ставлять перед собою мету вивчати польську мову особам (рівень В-2), які прийняли рішення навчатися у Жешувському Університеті;
5. Жешувський Університет зобов'язується до організації мовної адаптації осіб, які вирішили навчатися у Жешувському Університеті, а саме, організацію та проведення курсу з польської мови (30 – годин) у літній період.
6. Уся діяльність, що здійснюється згідно предмета цього договору буде передбачена більш конкретними договорами, у письмовому вигляді, під аргументом строгої недійсності.

## § 2

### Фінансування

1. Фінансування здійснюється за рахунок залучення:
  - дотації, якщо це передбачено правовими нормами;
  - спонсорські кошти;
  - студентські кошти;
  - інше.
2. Даний договір не накладає на жодну із сторін обов'язку покриття будь-яких видатків, пов'язаних з його реалізацією. Не може бути основою до контролю один одного або сторонніми особами будь-яких фінансових затрат та інше. Усі дії договору сторони зобов'язуються виконувати в міру своїх можливостей.

## § 3

### Прикінцеві положення

1. Цей договір є дійсний від дати підписання і є чинним 3 (три) роки.
2. Незважаючи на пункт 1 § 1 – кожна з сторін має право розірвання даного договору з місячним випередженням.
3. Договір підлягає праву РП. Компетентним у вирішенні спірних питань щодо договору буде виключно Жешувський суд, який прийматиме рішення відповідно до чинного законодавства Польщі.
4. Внесення змін до договору повинно бути у письмовому вигляді під аргументом строгої недійсності
5. Договір укладено двома мовами (польською та українською), у двох однакових примірниках, по одному примірнику для кожної зі сторін.

Ким :

Ким :

Ім'я : директор КЗ ЛОР  
«Бориславський фаховий медичний  
коледж»

Підпис:  О. Хемич

Ім'я : професор, доктор, ректор  
Жешувського Університету

та

Підпис:  С.Чопек  
Rektor  
Uniwersytetu Rzeszowskiego

prof. dr hab. Sylwester Czapok

Дата: 2024 р

Дата: \_\_\_\_\_



## Umowa o współpracy międzynarodowej

Niniejsze porozumienie zostaje zawarte pomiędzy instytucją miejską Lwowskiej Rady Obwodowej "Zawodowe Kolegium Medyczne Borysław" (82300, obwód lwowski, Borysław, ul. Shkilna 37, tel. 03238-5-01-13), reprezentowaną przez dyrektora Oleha Hemycha, a Uniwersytetem Rzeszowskim - Rektorem Uniwersytetu Rzeszowskiego, profesorem, doktorem nauk humanistycznych, Selwestrem Czopkiem (Rzeszów, ul. Rejtana 16 C, 35-959 (17) 872 1010).

### § 1

Przedmiot umowy.

1. Wspólne działania instytucji miejskiej Lwowskiej Rady Obwodowej "Borysławski Zawodowy College Medyczny" (82300, obwód lwowski, Borysław, ul. Szkilna 37, tel. 03238-5-01-13) i Uniwersytetu Rzeszowskiego (Rzeszów, ul. Rejtana 16C, 35-959 (17) 872 1010) w celu realizacji procesów integracji europejskiej.

2. W ramach umowy merytorycznej strony zobowiązane są:

a) podejmować starania o utworzenie wspólnej rady metodycznej złożonej z czołowych specjalistów z dziedziny pedagogiki, uczestników stron, w celu ujednoczenia programów nauczania;

b) współpracować w ramach prac związanych z reklamą i doradztwem zawodowym przy kampanii przyjmowania kandydatów na studia na Uniwersytecie Rzeszowskim na Ukrainie;

c) organizować wspólne niezbędne działania organizacyjne mające na celu promowanie współpracy - udział przedstawicieli kadry dydaktycznej i studenckiej Zawodowej Szkoły Medycznej w Borysławiu w międzynarodowych konferencjach naukowych, w szczególności w konferencjach studenckich, sympozjach medycznych itp;

d) zapewnić wymianę naukową pracowników naukowych i nauczycieli akademickich, studentów, przekwalifikowanie i zaawansowane szkolenie stron;

3. Specjalistyczne Kolegium Medyczne w Borysławiu tworzy kontyngent absolwentów kolegów, którzy chcą zostać studentami Uniwersytetu Rzeszowskiego i wysyła ich na studia licencjackie oraz informuje Uniwersytet Rzeszowski o liczbie zainteresowanych osób;

4. Uniwersytet Rzeszowski zobowiązuje się do zorganizowania zajęć praktycznych mających na celu naukę języka polskiego dla osób (poziom B-2), które zdecydowały się na studia na Uniwersytecie Rzeszowskim;

5. Uniwersytet Rzeszowski zobowiązuje się do zorganizowania adaptacji językowej osób, które zdecydowały się na studia na Uniwersytecie Rzeszowskim, a mianowicie do zorganizowania i przeprowadzenia kursu języka polskiego (30 godzin) w okresie letnim.

6. Wszystkie czynności wykonywane zgodnie z przedmiotem niniejszej umowy będą przewidziane w umowach bardziej szczegółowych, w formie pisemnej, pod argumentem nieważności bezwzględnej.

### § 2

Finansowanie

1. Finansowanie odbywać się będzie poprzez pozyskanie:

- dotacji, jeżeli przewiduje to prawo;
- funduszy sponsorów;
- funduszy studenckich;
- inne.

